

## OHIZKO OSOKO BILKURA

**2008.11.25**

Tolosako Udaletxean, 2008ko azaroaren 25ean, arratsaldeko 7:30etan, lehen deialdia egin ondoren, Udaltzaia bildu da ohizko osoko bilkura egiteko. Mahaiburu, Jokin Bildarratz Sorron, Korporazioko alkate-lehendakaria izan da eta ondorengo gaiak aztertzeko udalbazkide hauek agertu dira:

En la Casa Consistorial de Tolosa, a las 19:30 horas del día 25 de noviembre de 2008, se reúne el Ayuntamiento Pleno, en sesión ordinaria y primera convocatoria, bajo la presidencia del alcalde, Jokin Bildarratz Sorron, y la asistencia de los miembros que se expresan, a fin de tratar sobre los puntos del orden del día que se relacionan:

Alkate-lehendakaria:

Jokin Bildarratz Sorron

Bertaratutako zinegotziak:

Olatz Peon Ormazabal  
Jose Andueza Oyarzabal  
Ainhoa Etxeberria Aranburu  
Jokin Azkue Arrastoa  
Yurre Peñagaricano Zubeldia

Jon Aldazabal Etxeberria  
Jose Agustin Arrieta Eguiguren  
Aitzol Arocena Zufiria  
Onintza Lasa Arteaga  
Andoni Iturzaeta Arbillaga

Ez bertaratutakoak:

Jose Miguel Gomez Elosegui  
Enrique Torquemada Sanchez  
Angel Bernardo Yañez Ares (3.puntuan bertaratua)  
Oscar Hugo Renedo Nieto (3.puntuan bertaratua)  
Jose Luis Vilanova Alonso (3.puntuan bertaratua)

Idazkaria:

Jose Luis Unanue Ugalde

### **Eguneko gai zerrenda**

1.- Ondorengo akta onartzea:

2008ko azaroaren 7ko Osoko Bilkurakoa.

### **Orden del día**

1.- Aprobación del siguiente acta:

Sesión Ordinaria del 7 de noviembre de 2008.

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

- |  |  |
|--|--|
| 2.- Alkatetzako dekretu hauen berri ematea:<br><br>2008ko azaroaren 4tik azaroaren 20ra bitartekoak (1981/2008-2075/2008). | 2.- Dar cuenta de los decretos emitidos por la alcaldía:<br><br>Del 4 de noviembre al 20 de noviembre de 2008 (1981/2008- 2075/2008 ). |
| 3.-EAE-ANV, EHAK eta Amnistiaren Aldeko Mugimenduaren aurkako epaiaren aurrean aurkeztutako mozioa.                        | 3.- Moción presentada contra el juicio a EAE-ANV, EHAK y Movimiento Pro Amnistía.  |
| 4.-Belaten dagoen plaza berri baten izendapena onartzea.   | 4.- Denominación de una nueva plaza situada en Belate.   |
| 5.-2009ko ordenantza fiskalaren zuzenketaren berri ematea.   | 5.- Dar cuenta de la rectificación de las ordenanzas fiscales para el 2009.  |
| 6.-Tolosako taxi tarifen berrikustea 2009. urterako.   | 6.- Revisión de las tarifas del sector del Taxi de Tolosa para el 2009.  |
| 7.-Tolosako Udalari dagokion kreditu aldaketarako 3/2008 espedientea onartzea.   | 7.- Aprobación de la Modificación de créditos del Ayuntamiento: Expediente 3/2008.   |
| 8.-Iurreamendi egoitzari dagokion kreditu aldaketarako 1/2008 espedientea onartzea.  | 8.- Aprobación de la Modificación de créditos de la Residencia Yurreamendi: Expediente 1/2008.   |
| 9.-Alhondigako garajeak ixteko proposamena onartzea.   | 9.- Aprobación de la propuesta para cerrar los garajes de la Alhóndiga.  |
| 10.-Azaroak 25erako Adierazpena, egitarau eta ekintzak.  | 10.-Declaración para el 25 de noviembre, programa y actividades.   |
| 11.- Galde-erreguak.   | 11.- Ruegos y preguntas.   |

Alkateak, batzarrari hasiera emanez, hitza hauek esan ditu: *“Gaur emakumeenganako indarkeriaren aurkako nazioarteko eguna izanik, eta atzo Lehendakariak esandakoa errepikatuaz, adierazi emakumeen aurkako indarkeria 21. mendeko lotsa nagusia dela. Berak, Lehendakari eta gizon moduan, lotsa sentizen zuela esan zuen, eta guk bat egiten dugu berarekin.”*

Segidan, ondorengo gaiak aztertu dira:

A continuación se analizan los siguientes puntos:

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

### **1.- Ondorengo akta onartzea:**

### **1.- Aprobación del siguiente acta:**

**2008ko azaroaren 7ko Osoko Bilkurakoa. Sesión Ordinaria del 7 de noviembre de 2008.**

Oscar Hugo Renedo Nieto, PSOEko zinegotzia, ez bertaratua bezala agertzen da akta horretan, eta ez da horrela, osoko bilkuran egon baitzen. Aldaketa honekin, izenburuan aipatutako akta, ahobatez, **onartu** da.

### **2.- Alkatzeko dekretu hauen berri ematea:**

### **2.-Dar cuenta de los decretos emitidos por la alcaldía:**

**2008ko azaroaren 4tik azaroaren 20ra bitartekoak (1981/2008-2075/2008).**

**Del 4 de noviembre al 20 de noviembre de 2008 (1981/2008- 2075/2008 ).**

Alkatzek, 2008ko azaroaren 4tik 20ra bitartean (1981/2008-2075/2008) egin dituen dekretuen berri eman zaie bertaratutakoei, eta Udalbaskideak jakinaren ganean geratu dira.

### **3.-EAE-ANV, EHAK eta Amnistiaren Aldeko Mugimenduaren aurkako epaiaren aurrean aurkeztutako mozioa.**

### **3.- Moción presentada contra el juicio a EAE-ANV, EHAK y Movimiento Pro Amnistía.**

Publikotik, hitza hartuz, Hector Espinek irakurri du mozioa:

-PSOEko Gobernuak aspalditik idatzitako gidoia hitzez hitz bete da: Auzitegi Goreneko 61. Salak EAE-ANV eta EHAK legez kanpo utzi ditu. Eta bi ilegalizazio berri hauei gehitu behar diogu Amnistiaren aldeko mugimenduko 21 kideren aurkako espetxe zigorrak eta Askatasunaren legez kanporatzea eta, oro har, azken asteetan eman diren tortura kasu lazgarriak, atxiloketa eta espetxeratze arbitrarioak, bahiketak, manifestazio debekuak, udaletxez udaletxe eta erakundeetan ematen den apartheid-a, eta abar luze bat. Hitz gutxitan: salbuespen egora larria bizi du Euskal Herriak, gure herrian ez dago demokraziarik.

-El guión establecido por el Gobierno del PSOE se está cumpliendo a rajatabla: la Sala 61 del Tribunal Supremo ha ilegalizado a EAE-ANV y a EHAK. A estas nuevas ilegalizaciones hay que añadir la condena a prisión de 21 miembros del movimiento pro Amnistía y la ilegalización de Askatasuna, además de los casos de tortura de estas últimas semanas, las detenciones y encarcelamientos arbitrarios, secuestros, prohibición de manifestaciones, el apartheid que se mantiene en diferentes instituciones y un largo etcétera. Dicho en pocas palabras: Euskal Herria vive un estado de excepción gravísimo; en este pueblo no hay democracia.

-Euskal Herrian ez dago demokraziarik. Espainiar estatuan frankismoak bizi-bizirik jarraitzen duelako. Orain 30 urte ez zen frankismoarekin bukatu, ez zen benetako trantsiziorik izan. Espainian, erregimen frankistaren oinordekoek, epaitegiek, epaileek, komunikabideek, politikoez agintzen dute oraindik ere, eta PSOEek ez du inolako

-En Euskal Herria no hay democracia, porque el franquismo sigue vivo y muy vivo aún. Hace 30 años no se terminó con el franquismo, no hubo una verdadera transición. En España todavía mandan tribunales, jueces, medios de comunicación y políticos herederos del régimen franquista y el PSOE no tiene ningún escrúpulo ni vergüenza en alinearse con los fascistas para

2008.11.25

eskrupulurik eta lotsarik frankistekin errokatzeko, frankismoaren kontra borrokatu zutenak espetxera bidaltzeko, gure herrian hizki larriz idatzitako salbuespen egoera ezartzeko, Espainiako kartzelak independentistentzat kontzentrazio eremu bilakatzeko... Hori guztia helburu jakin batekin: ezker independentismoarekin, eta oro har, Euskal Herriaren askatasun nahiarekin behin betikoz amaitzeko.

-Euskal Herrian aldaketa politikorako aukera zabalik dago eta PSOEek, salbuespen egoera basatiena ezarriz, autodeterminazio eta lurraldetasun eskubideetan oinarritutako aldaketa politikoa galarazi eta gaur egungo esparru konstituzional-autonomikoa kosta ahala kosta iraunarazi nahi du, duela 30 urte egin bezalaxe, indarrez iraunarazi ere. Horretarako aldaketa horren motorra den ezker abertzalea txikituz eta Euskal Herriaren eskubideen aldeko jarduera oro jazarriz.

-Aitzitik, ez da PSOE, Euskal Herriaren ukazioa, zatiketa eta menpekotasunean oinarritutako marko konstituzional-autonomiko antidemokratiko honen defentsan ari den eragile bakarra. Izan ere, zeregin horretan, beste behin ere, duela 30 urteko iruzurrean parte hartu zuten eragile berberen laguntza izaten ari delako.

-30 urte daramatzagu marko konstituzional-autonomiko honen baitan eta inoiz baino agerikoagoa da marko horrek, Euskal Herriaren herri eskubideak ahalbideratzen urrun, horien ukazioa iraunarazteko bitartekoa dela eta hartara, marko horrek ez duela inolaz ere gatazka politikoaren gainditzea ahalbideratuko. Are gehiago, marko konstituzional-autonomiko honek, 30 urte geroago, frankismoa itzultzea ahalbidetu du, salbuespen egoera ezartzea.

-Euskal Herriak demokrazia, askatasuna behar du Euskal herritarrok gure etorkizuna libreki erabakitzeko eskubidea eta ahalmena behar dugu. Eta horretarako, ezinbestekoa da Espainia eta Frantziako konstituzioen harresia bota, gaur egungo esparru konstituzional-

encarcelar personas que lucharon contra el franquismo, para establecer el estado de excepción en nuestro país, para convertir las cárceles en un campo de concentración de militantes independentistas, ¿y todo eso por qué? Para acabar definitivamente con el independentismo vasco y, en general, para terminar con el anhelo de libertad de Euskal Herria.

-Euskal Herria está a las puertas del cambio político y el PSOE, mediante el establecimiento de un estado de excepción bestial, quiere paralizar el cambio basado en el reconocimiento de los derechos de autodeterminación y territorialidad, y perpetuar, como sea y a la fuerza, el actual ámbito constitucional-autonómico, tal como lo hizo hace 30 años, quitando del medio el impulsor y motor de ese cambio, que no es otro que la izquierda abertzale, y persiguiendo toda iniciativa favorable a los derechos de Euskal Herria.

-Sin embargo, no es el PSOE el único agente que actúa en defensa de este antidemocrático marco constitucional-autonómico que se fundamenta en la negación, división y sometimiento de Euskal Herria. Dispone para esta labor de la ayuda de los mismos que participaron en el fraude de hace 30 años.

-Llevamos 30 años dentro de este marco constitucional-autonomista y es más patente que nunca que ese marco, lejos de posibilitar los derechos como pueblo de Euskal Herria, es un instrumento para perpetuar su negación y que de ese modo este marco no posibilitará la superación del conflicto político. Es más, este marco constitucional-autonómico ha hecho posible que vuelva el franquismo 30 años después e imponer a este pueblo el estado de excepción.

-Euskal Herria necesita democracia, libertad, y los y las ciudadanas vascas el derecho y la facultad para decidir libremente su futuro. Para ello es totalmente necesario derribar el muro conformado por las constituciones de España y Francia, superar el marco constitucional-

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

autonomikoa gainditu eta marko demokratiko bat erdiestea, Euskal Herria nazio gisa aitortuko duena eta euskal herritarrek proiektu politiko guztien artean, independentziarena barne, erabaki ahal izan dezaten ahalbideratuko duena.

autonómico actual y crear un marco democrático que reconozca como nación a Euskal Herria y que posibilite que los ciudadanos y ciudadanas vascas puedan decidir de entre todos los proyectos políticos, incluida la independencia.

### Ebazpenak:

### Resoluciones:

1.-Udal honek indar politiko guztiek Euskal Herriko bizitza politiko, sozial eta kulturean berdintasun baldintzetan parte hartzeko eskubidea dutela aldarrikatzen du.

1.-Este Ayuntamiento manifiesta que todas las fuerzas políticas tienen derecho a participar en condiciones de igualdad en la vida política, social y cultural de Euskal Herria.

2.-Udal honek ilegalizazio estrategia euskal herritarren nahiz Euskal Herriaren eskubideen aurkako eraso bortitza dela adierazten du.

2.-Este Ayuntamiento manifiesta que la estrategia de las ilegalizaciones es un violento ataque contra los derechos tanto de la ciudadanía vasca como de Euskal Herria.

3.-Udal honek alderdi politikoaren ilegalizazio estrategiak normaltasun politikoetik urrundu eta gatazka politikoa elikatzen dela adierazten du.

3.-Este Ayuntamiento expresa que la estrategia de las ilegalizaciones nos aleja de la normalización política y alimenta el conflicto político.

4.-Udal orok herritarren borondatea behar du oinarri. Hortaz, udal honek, herritarren borondatearen aurkako lege, epai edota erabakiei ez die inolako zilegitasunik aitortzen.

4.-La base de todo ayuntamiento debe ser la voluntad de los y las ciudadanas. En consecuencia, este Ayuntamiento no legitima las leyes, sentencias o resoluciones adoptadas contra la voluntad ciudadana.

5.-Udal honek herritarrek aukeraturiko ezker abertzalearen zinegotziak eta parlamentariak, eragile eta mintzakide politiko gisa onartzen ditu.

5.-Este Ayuntamiento acepta como agentes e interlocutores políticos a los concejales y parlamentarios de la izquierda abertzale elegidos por el pueblo.

6.-Udal honek ezker abertzalearen parte hartze politiko osoa ziurtatu ahal izateko konpromisoak hartuko ditu.

6.-Este Ayuntamiento se compromete a garantizar la participación política de la izquierda abertzale.

7.-Udal honek euskal jendarteak nahi eta eskatzen duen aldaketa politikoa, Euskal Herriaren autodeterminazio eta lurraldetasun eskubideetan oinarrituko den aldaketa, gauza dadin bere ekarpena egiteko prest dagoela adierazi nahi du.

7.-Este Ayuntamiento manifiesta que está dispuesto a contribuir en la realización del cambio político que desea y reclama la ciudadanía vasca, y que se fundamenta en los derechos de autodeterminación y territorialidad de Euskal Herria.

8.-Udal honek, alderdi interesen gaineratik, zazpi herrialdeetako euskal herritarrok Euskal Herriaren etorkizunaz erabakitzeko eskubidea ahalbideratuko duen marko demokratikoren alde

8.-Este Ayuntamiento, por encima de intereses partidistas, se compromete a trabajar en pro de un marco democrático que posibilite a la ciudadanía de las siete provincias el derecho a

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

jan egiteko konpromisoa hartzen du.

decidir el futuro de Euskal Herria.

9.-Udal honek ilegalizazio estrategiaren bidez Euskal Herrian ezarritako salbuespen egoera salatzen hurrengo..... egun eta euskal herritarren eskubideak nahiz borondatea errespetatu dadin exijitzeko **"Herriaren borondatea errespetatu: ilegalizaziorik ez!"** lelopean manifestazio bat egiteko deia luzatzen du eta herritarrei manifestazio horretan parte hartzeko gonbitea luzatzen die.

9.-Este Ayuntamiento convoca e invita a los ciudadanos y ciudadanas a participar en la manifestación que se celebrará el próximo día ... bajo el lema de **"Respetar la voluntad del pueblo: no a las ilegalizaciones"** para exigir que se respeten los derechos y la voluntad de la ciudadanía vasca y para denunciar el estado de excepción establecido en Euskal Herria mediante la estrategia de las ilegalizaciones.

10.-Mozio honen bidez onartutakoa herritarrei zein komunikabideei jakinaraziko zaie.

10.-Informar a la ciudadanía y a los medios de comunicación de los acuerdos adoptados mediante esta moción.

Jarraian, PNVk eta EAK prestatutako idatzia irakurri du Alkateak, eta Udalbatzari bozkatu dezan proposatu dio:

Erakunde politikoen ilegalizazioen aurrean, EAJ-PNV eta Eako udal. zinegotzi taldeek ondorengo mozioa proposatzen diote udalbatzari.

Ante las sentencias de ilegalización de organizaciones políticas, el grupo de concejales del PNV y EA proponen a la corporación la siguiente Moción:

1.-EHAK, ANV, Gestorak eta Askatasunari ilegalizazio epaiak, politikarako partehartze eskubidearen aurkako dira, eta estatu espainiarraren botere estamentuen auleziaren adierazgarri.

1.-Las sentencias de ilegalización de EHAK, ANV, Gestoras y Askatasuna representan un ataque al derecho de participación política que reflejan la debilidad democrática de las estructuras de poder en el estado español.

2.-Oinarrizko eskubideei etengabeko zapalketak ez dira inolaz ere .lagungarri gure Herriak bizi duen soluzio bilaketarako. Soluzioa baitator batetik, oinarrizko eskubide .ororen zapalketa gaitzestetik, eta, bestetik,gure Herriak bizi duen gatazka politikoa itxiko duen akordio politikoa lortzetik; beti ere gure Herriak bere etorkizun politikoa erabakitzeko duen eskubide demokratikoa oinarri hartuta.

2.- Las constantes vulneraciones de derechos fundamentales que vivimos, no contribuyen a la búsqueda de la solución que nuestro Pueblo reclama y necesita. Una solución basada por una parte, en el rechazo a toda vulneración de derechos fundamentales y por otra en la búsqueda de un acuerdo político que resuelva definitivamente el conflicto político que vive nuestro Pueblo basado en el respeto al derecho democrático que a este le asiste a decidir su futuro político.

3.-Erakunde politikoen ilegalizazio prozesuek eten egiten dituzte oinarrizko eskubide diren ideologia, adierazpen, elkartzeko eta partehartze aldarrikapen demokratikoak; euskal gizartearen aniztasun politikoa zor zaion errespetuari eragiten diote zuzen zuzenean, eta baita gure herriko elkarbizitzari ere; eta guztiz urruntzen gaituzte euskal gizarteak behin eta berriz

3.- Los procesos de ilegalización de organizaciones políticas afectan directa y restrictivamente a derechos y libertades tan relevantes como la libertad ideológica, de expresión, de asociación o de participación ciudadana. Afectan directamente al principio democrático de respeto a la pluralidad política de la sociedad vasca y a la convivencia en nuestro pueblo y nos alejan del escenario de normalización política que demanda nuestra

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

eskatzen duen normalizazio politiko sociedad.  
eszenatokietatik.

4.-Indar eta adierazpen politiko orok du, 4.- Todas las fuerzas y expresiones políticas tienen Euskal Herriko erakunde guztietako ekimen derecho a participar, en igualdad de condiciones, sozio politikoetan partehartzeko eskubidea, en la vida política y social de todas las instituciones herritarren borondateak adierazitako de Euskal Herria, de acuerdo con la representación ordezkartzaren arabera eta guztiontzat otorgada por la voluntad de la ciudadanía. baldintzen berdintasuna bermatuta.

5.-Horiek horrela, berretsi nahi dugu 5.- Y, por lo tanto, ratificamos nuestro compromiso oraingoan ere, azken udal hauteskundeetan de trabajar desde el respeto democrático a la talde politiko bakoitzak lortutako representatividad que las últimas elecciones ordezkartzita errespetatzearen aldeko gure municipales han otorgado a cada grupo político. lana.

Ondoren, EAJ eta EAK aurkeztutako mozio alternatiboa bozketara jarri da eta, aho batez, onartu da.

Partehartzeak:

... Andoni Iturzaeta Arbillaga, EAko zinegotzia: *“Adierazi, lehenik eta behin, argi daukagula guk ez diogula inori eserlekurik lapurtu Udaletxe honetan, eta zinegotzi guztien zilegitasuna aitortzen dugula. Beste gauza bat da partehartze modu berriak asmatzen saiatzea eta ilegalizazioak izan zituztenei laguntzea. Hala ere, Ezker Abertzaleak hausnarketa bat egin beharko luke. Herri batzuetan aurkezteko aukera izan zuten, eta besteetan ez, irabazteko aukera izan zuten herrietan zerrenda garbiak aurkeztu baitzituzten.*

*Bestalde, Tolosako Epaitegian eztanda izan zenean, zuk esan zenuen hura zela gatazka honen gordintasuna agerian uzten zuen elementu bat. Eta nik, lasaitasun berarekin, esan dezaket ilegalizazioak ere gatazka horien adierazpen gordin bat besterik ez direla. Nabarmena da herri honetan gatazka bikoitza bizi dela; bat, gatazka politikoa eta, bestea, gatazka militarra.*

*Hemen onartu dugun mozioaren azken puntuarekin inkoherentzia bilatzen saiatuko zarete. Nik uste dut esanahia argia dela, Udaletxean ezin zerate egon, legeak horrela diolako, nahiz eta gu horren kontra egon. Ez dugu eztabaidatuko zilegiak diren edo ez gure hautetsiak, guretzako hala direlako. Estatuko gehiegikeriak salatuko bazenituzkete, eta ETaren jarduera, beste leku batean egongo ginateke. Guk argi diogu, EAko kideok ilegalizaziorik ez, epaiketa faltsurik ez, botere judizialaren politizaziorik ez, baino argitasun berarekin entzun nahiko genuke mehatxu terroristarik ez, ETarik ez, zuen ahotan.”*

... Alkateak, Ezker Abertzaleak esandakoari erantzunez: *“Aipatzen da hitzen eta ekintzen lotura eza edo ezberdintasuna. Gerta daiteke, baina guztiori gertatuko zaigu horrelako zerbait. Politikoen hitzak esan nahi handia dute, eta guk onartu dugun mozioa gustukoa baduzue, guk pozik hartzen dugu zuek ikustea hemen badaudela jorrazteko gaiak. Puntu bat amankomunean aurkitzen badugu ez da gutxi, ikuspegi baikorra ikusten diot honi. Gu ez gera sentitzen zuen erabakien erantzule, zuek estrategia bat segitzen duzue, eta horrek izan ditu ondorioak, eta guztiok ordaintzen ari gara.*

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

*Aipatzen da mahai baten inguruan esertzeko konbitea, onartzen dugu hori, baina mahaian gure posizionamendua ez dugu aldatuko. Mahaian esertzeko posizionamenduak oso oinarritzkoak dira:*

- Bat, erabaki administratibo guztien berma edo herritarrek ez dezatela inongo galerarik izan har daitezkeen erabakiengatik, sor daitezkeen inseguritate juridikoarengatik.*
- Bi, errespetua hemen dauden 17 zinegotziengan.*

*Jarrera baikorra badago, eta bi ardatz hauek onartzen badira, gu, EAJ bezala, eseriko gara leialtasun minimo eta bi ardatz horiek errespetatuz.”*

... Hector Espin: *“Herri honek aldaketa behar du oinarri sendo batzuen inguruan, ez errepikatze orain 30 urteko iruzurra, baizik eta funtsezko arazoei erantzuna emateko. Ea hemendik aurrera gai garen martxan jartzeko ekintza horiek gure herrira benetako aldaketa eta marko demokratikoa ekarriko duen aldaketa martxan jartzeko.”*

... Andoni Iturzaeta Arbillaga, EA: *“Hemen ilegalizazioa salatzen dugu, eta hiritarrek daukaten aurkezteko aukera. Edozein kasutan, marko aldaketa emateko apustua egiten zaila da. Nik uste dut etorkizunean elkarlanean aritzeko aukerak bilatu beharko liratekeela, elkarlana oztopatzen dituen elementuak baztertuz.”*

Jarrain, eta Alkateak hala eskatuta, 10. puntua tratatu da.

### **10.-Azaroak 25erako Adierazpena, egitarau eta ekintzak.**

### **10.-Declaración para el 25 de noviembre, programa y actividades.**

... Onintza Lasa Arteagak, Berdintasun batzordeko Lehendakariak, Emakumeenganako Indarkeriaren Aurkako Nazioarteko eguna dela eta, Tolosan egingo diren hainbat ekitaldien berri eman du. Baita ere, gizarte osoari zabaldu egingo diren hitzaldi, abestien tailerrak, emanaldiak e.a. Tolosako udalak gida bat atera duela azpimarratu du. Bertan, tratu txarrak jasaten dituen edo lekuko den edozeinek zer jokoera eduki beharko duen azaltzen da era oso sinplean. *“Gizarte osoarena da arazoa. Orduan, gizarte osoa inplikatu beharko dugu. Udal honek, aurten, gizon zein emakumeen konpromisoa aldarrikatu du, sentsibilizazioaz gain, praktika beharra dago, eta urrats horretan aritu gara. Itxurakeria bezala hartu da, eta ez da horrela; ordenantza bat atera da, sare bat martxan jarriko da, horrelako plangintza pioneroa aurrera ematea, dirulaguntzak ematea Tolosaldeko emakumeak izan duen papera ikertzeko. Inplikazioa udal zerbitzuetatik dator, hau da, arduradun politikoetatik. Gai honekin denok bat egin behar dugu.”*

Jarraian, egun honetarako prestatu dan adierazpena irakurri du:

Emakumeenganako Indarkeriaren Aurkako Nazioarteko Eguna dela-eta, TOLOSAKO Con motivo del Día Internacional Contra la Violencia hacia las Mujeres, el Ayuntamiento de TOLOSA Udalak jakinarazi nahi du indarkeria matxistak quiere hacer público su compromiso de seguir eragindako gaitz sozialaren aurka lanean trabajando contra la lacra social que supone la

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

jarraitzeko konpromisoa duela.

violencia machista.

Gai honen inguruan antolatuko diren ekintzak emakumeen babesa eta autonomia bermatzera egon behar dira zuzenduta, indarkeria mota honen biktima nagusiak emakumeak baitira.

Las actuaciones que en esta materia se lleven a cabo deben dirigirse prioritariamente a garantizar la protección y autonomía de las mujeres, ya que son ellas las principales víctimas de esta violencia

Dena dela, emakumeenganako indarkeria ez da ulertu behar "emakumeen" arazo legez, baizik eta kultura maskulino-patriarkalak eragindako desberdintasunaren adierazgarri nagusizat; izan ere, kultura horrek indarkeria mota hau eragin eta toleratzen du, eta gauza bera gertatzen da era desberdinetan eta esparru desberdinetan indarkeria hori gauzatzen dutenekin ere.

Sin embargo, violencia contra las mujeres no debe entenderse como un problema "de" las mujeres, sino como el mayor exponente de la desigualdad entre mujeres y hombres derivado de una cultura masculina-patriarcal que propicia y tolera el ejercicio de esta violencia y a quienes la ejercen, de diversos modos y en diferentes ámbitos.

Beraz, alde batetik, arau horiek Emakumeen eta Gizonen Berdintasunean oinarritutako kultura baterantz bideratu behar dira; eta, bestetik, gizonak estrategia horietan sartu behar dira, indarkeria mota oro desagerrarazteko borrokan emakumeekin batera aktiboki kolaboratzera konprometituaz.

Por lo tanto, es necesario, por un lado, transformar estas normas hacia una cultura basada en la Igualdad de Mujeres y Hombres y por otro, incluir a los hombres en dichas estrategias, comprometiéndoles a colaborar activamente, junto con las mujeres, en la lucha contra la erradicación de la violencia en sus diferentes manifestaciones.

Hori dela eta, Udal honek ONARTU EGITEN DU KONPROMISOA, bere eskumenen esparruan eta indarreko legeria aplikatuz, berdintasunaren aldeko eta emakumeenganako indarkeriaren aurkako udal politika aktibo, oso eta koordinatua garatzeko. Udal politika horren barruan, beste tresna batzuen artean, indarkeriaren biktima diren emakumeen arretarako tokiko protokoloa sartu behar da.

Por ello, este Ayuntamiento ASUME EL COMPROMISO de desarrollar, en el ámbito de sus competencias y en aplicación de la legislación vigente, una política municipal activa, integral y coordinada a favor de la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres que incluya, entre otros instrumentos, el protocolo local de atención a mujeres víctimas de violencia.

DEI BEREZIA EGITEN DIEGU TOLOSAKO HERRITARREI, batetik, emakumeenganako indarkeriaren aurkako konpromiso aktiboa onar dezaten, eta, bestetik, gaur egun oraindik gizartean hedatuta dauden jarrera eta mentalitate sexistak zalantzan jartzeko.

LANZAMOS UN LLAMAMIENTO A LA CIUDADANÍA DE TOLOSA a asumir un compromiso activo para actuar contra la violencia hacia las mujeres y cuestionar actitudes y mentalidades sexistas, que todavía hoy siguen extendidas en la sociedad.

Era berean, GONBIT EGITEN DIEGU herritar guztiei, eta bereziki gizonei, azaroaren 25ean, Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna dela-eta izango diren ekitaldietan era aktiboan parte hartzera.

INVITAMOS a la ciudadanía, y de manera muy especial a los hombres, a participar activamente en los diferentes actos que se lleven a cabo con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres.

2008.11.25

Ondoren, publikotik, Tolosako hautetsi independentistaren izenean ondorengo idatzia irakurri da:

*“Beste urte batez, Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko eguna dela eta, Tolosako hautetsi independentistok salaketa egin nahi dugu eta biolentzia matxistaren aurka lanean jarraitzeko konpromisoa hartzen dugu.*

*2008 urtea hasi zenetik Euskal Herrian 5 emakume erail dituzte eta duela hilabete luzetik beste emakume bat desagerturik dago. Eraso sexisten inguruko gertakariak eta salaketak egunero entzun ohi ditugun elementuak dira eta jendarteko eremu guztietan ematen dira, ez soilik pribatuan. Belaunaldi berriengan gainera, sexuen arteko botere harremanak eta balore patriarkalak nagusi izaten jarraitzen dute.*

*Euskal Herrian ere, emakumeon kontrako indarkeria gure herriko arazo sozio-politiko nagusia da. Euskal emakumeon integritatea eta segurtasuna baldintzatzen duen errealitatea, euskal jendartearen demokrazia maila eskasaren ispilu dena.*

*Euskal Herriko zatiketa administratiboa irauarazten duten instituzioen iruzurra gainera gero eta nabarmenagoa da. Administrazioen aldetik, emakumeon aurkako indarkeriari aurre hartzeko martxan dauden lege, protokolo, orden eta akordio inter-instituzionalak ez dira praktikan jartzen ari, edota antzuak dira.*

**Nafarroa Garaian**, 2003an legebiltzarrean Indarkeriaren aurkako Legea onartu zen, baina egun oraindik, bost urteren ondoren, ez dago indarrean.

**Euskal Autonomi Erkidegoari** dagokionez; ateratako lege, instituzio, protokolo eta neurriek ez dute ahalbidetu ez prebentzio integrala ezta babeserako neurri eraginkorrik ere. Bestela, zergatik jarraitzen dute eraildako emakumeak egoten, are gehiago, euren bikote kideenganako salaketak jarri ostean ere? 2005ean onarturiko Berdintasun Legeak emakumeen aurkako indarkeriari buruz hainbat ekimen jasotzen baditu ere, hutsune estrukturalak eta gabezi nabarmenak ditu. Halaber, legeak jasotzen dituen neurriak aplikatzeko ezintasuna dago, ez baititu mekanismo behartzaileak jasotzen eta horien aplikapenerako dagoen borondate falta agerikoa da.

**Ipar EHan**, eta oro ar, Estatu frantsesean, ez dago berezko neurri edo politikarik. Eta kudeaketa egokitu zaien politikariek erakutsi duten maila eskasa eta erantzunkizun falta nabarmena izan da.

Estatu espainolean onarturiko Lege Organikoa zeharo partziala da, bikote eta bikote ohitik zuzentzen den indarkeria mota soilik aintzat hartzen baitu.

Administrazioek sustatzen duten itxurakeria salatu nahi dugu. Izan ere, indarkeriari aurre egiteko politika integral eta eraginkorra oztopatzeaz gain, mugimendu feministaren borroka eta zehazki, indarkeria sexistaren kontrako borroka, asimilatzeke saiakera iruzurtiak garatzen ari dira. Azken urteetan azaroaren 25aren testuinguruan "politikoki zuzena" den diskurtsoa eta irudia plazaratzen ari dira, besteak beste, hemen Tolosako udal ez-demokratikoan. Gu hemen bilduta gauden bitartean, herriko mugimendu feministak deialdia egin du, bilduta daude Trianguioan gaurko egunean salaketa kalera ateratzeko. Zergatik, Tolosako udal ez demokratikoak ez du deialdi hori aintzat hartu, duen garrantzia eman, lehenetasun eta protagonismo guztia mugimendu feministari eskaini eta are gehiago, erakutsi duzuen borondatea zintzoa bada, bertan egon? Ez, Tolosako udalak ez dio inolako garrantzirik ematen mugimendu feministak egin duen deialdiari, axolagabekeriak deitu du gaurko egunean osoko bilkura eta, gainera, bere burua zuzitzeko, Emakumeenganako Indarkeriaren kontrako

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

*adierazpen instituzionala onartu du, aho batez, lau hautetsi kenduta. Horri ez al zaio "burua zuritzea" deitzen? Instituzioen iruzurraren aurrean eta Euskal Herriko aldaketa politikoaren norabidean, politika feminista integrala aldarrikatzen dugu. Norabide horretan urrats praktikoak ematen jarraitzeko konpromisoa berresten dugu. Urrats praktikoak bai prebentzio neurrietan, bai erasotu ondorengo neurri asistentzialetan eta erantzun soziala artikulatzeari begira. Ildo horretan dei egiten dugu mugimendu feministak deitu dituen mobilizazioetan parte hartzera. Eta horregatik, Triangulora joateko deia ere egiten dugu orain. "*

Ondoren, azaroak 25erako prestatu den egitaraua aurkezten da:

Azaroaren 21, ostirala (18.00ean)

Abestien Tailerra

Abestiek era askotako mezuak igortzen dizkigute. Errepikatzen diren leloak badute indar berezi bat gure pentsamenduan eragiteko. Askotan, konturatu ere egin gabe ezpainetan izaten ditugu lelo horiek, eta zer diote abesti horiek?

- Ostegunetik igandera: emakumeen indarkeriari buruzko berrien esekitokia eta ideien taula.
- Tokia: **Gazte Topagunea**, Kultur Etxea
- Triangulo plaza 1.

Azaroaren 27, osteguna

- **Zine kluba** "The Dead Girl" (Karen Mobcrieff, 2006). Leidorren. 19.15ean eta 21.45ean.

\* Mahaingurua: Emakumeenganako Indarkeria. **HHI-EPAko** egoitzan. 16.00ean.

o Miriam Herbón- "Zertaz ari gara emakumeenganako indarkeriari buruz ari garenean?"

o Xabier Odriozola- Zer egin dezakegu gizona berdintasunaren alde?

Azaroaren 28, ostirala (18.00ean)

- Iciar Bollaín-en "Amores que matan" laburmetraiaren emanaldia eta gaiari

A continuación, se presenta el programa que se ha preparado para el 25 de noviembre:

21 de Noviembre, viernes ( 18.00 horas)

Taller de Canciones

Las canciones envían muchos tipos de mensajes. Los estribillos que se repiten constantemente, tienen una fuerza especial para grabarse en nuestras mentes. Cantamos muchas veces esos estribillos sin darnos cuenta y ¿qué dicen esas canciones?

- Desde el jueves hasta el domingo: tenderete de noticias sobre violencia contra las mujeres y panel de ideas.
- Lugar: **Gazte Topagunea**, Casa de Cultura- Plaza del Triángulo 1.

27 de Noviembre, jueves

- **Zine Klub** ""The Dead Girl" (Karen Mobcrieff, 2006). En el Leidor. A las 19.15 y 21.45 horas.

\* Mesa redonda: Violencia contra las mujeres. En el centro educativo **EPA**. A las 16.00 horas.

o Miriam Herbón- ¿De qué hablamos cuando hablamos de violencia contra las mujeres?

o Xabier Odriozola- ¿Qué podemos hacer los hombres por la igualdad?

28 de Noviembre, viernes ( 18.00 horas)

- Proyección del corto " Amores que matan" (2000) de Iciar Bollaín y debate

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

buruzko eztabaida.

- Tokia: **Gazte Topagunea**, Kultur Etxea  
Triangulo plaza 1.

Batzordean atera berria den gida ere aurkezten da: "Emakumeen aurkako indarkeriari aurre egiteko Herritarren Gida".

Eudeletik egin den kanpainari gehitu egin zaion azkeneko ekintza aurkeztu da. A3 tamaina duen kartel bat da puntu lila handi batekin eta "Nik emakumeenganako indarkeriari ez, eta zuk?" leloa darama. Helburua Tolosako eta gainontzeko herrietan herritarrek etxeko leihoetan kartela jartzea da, beraien atxikimenduaren eta konpromisoaren seinale bezala.

Batzordeak Berdinsareatik egin den adierazpenari aldaketa txiki bat egin dio, deialdia herritar guztiei zuzenduz eta ez bereziki gizonezkoiei.

Hau guztia ikusirik, Udalbatzak, aho batez,

### ERABAKI DU:

**Lehen.-** Emakumeenganako Indarkeriaren Aurkako Nazioarteko Egunerako egindako adierazpena, egitaraua eta ekintzak onartzea.

**Bigarren.-** Erabaki honen berri Berdintasun departamentuari ematea.

Parte hartzeak:

sobre la cuestión.

- Lugar: **Gazte Topagunea**, Casa de Cultura- Plaza del Triángulo 1.

Se presenta también la guía realizada recientemente: "Guía de Acción ciudadana contra la violencia hacia las mujeres".

Se presenta la última acción que se ha unido a la campaña desde Eudel. Es un cartel de tamaño A3, con un punto lila grande y lleva el eslogan de: "Yo digo no a la violencia hacia las mujeres ¿y tu?". El objetivo es que en Tolosa y demás municipios la ciudadanía pegue el cartel en las ventanas de sus casas, como símbolo de su compromiso y adhesión.

La Comisión ha realizado un pequeño cambio a la declaración hecha por Berdinsarea, ampliando la convocatoria a toda la ciudadanía y no especialmente a los hombres.

Consecuentemente, visto lo anterior, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad,

### ACUERDA:

**Primero.-** Aprobar la declaración, el programa y acciones que se han realizado con motivo del Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres.

**Segundo.-** Dar cuenta del presente acuerdo al Departamento de Igualdad.

... Andoni Iturzaeta Arbillaga, EA: "Azkeneko interbentzioaren ondoren, argitu gauza pare bat; gizartearen arazo baten aurrean gaudela eta dena elkarrekin bat egin beharko genukeela. Gu, EA bezala, oso arto gaudela Onintza Lasak, Berdintasun sailean egiten ari den lanarekin. Bai esango nukeela Tolosako alkatezara Ezker Abertzalea aurkeztu zenean, Onintza daraman departamentuak hartu dituenak baino erabaki ausartagoak ea hartu zituen. Bukatzeko, gaur entzundako iritziak gogora ekarri dit urteak eta urteak, bere burua ezker abertzaleztat defenditzen duten esparru sozial horretako

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

*pertsonak zezenketaren aurkako manifestazioa egiten eta udaletxera iritsi zirenen dirulaguntza igo zitetela. Baina, hori alde batera utzita, gaur egun inoiz egin den eta egin ez den lana egiten ari dela, hortaz, zorionak.”*

Une honetan PSOEko eta PPko zinegotziak bertaratu dira.

... Alkatea: *“Gure aldetik, nik uste dut aurtengo egun honetan egin den lanak bi ardatz dituela: bat, sarea eta, bi, partaidetza.*

**Sarea** aipatu dudanean, aurtun, inoiz baino askoz hobeto egingo ziren gauzak, eta ia azurrekoan baino hobeto. Sarean ia 80 udaletxe sartu dira, jendetza da kanpaina honetan sartu dena.

**Partaidetza** aipatu dudanean, urtean zehar zenbat teknikari biltzen ari diren emakumearen eta berdintasunaren alde lana egiten. Gaur, errespetuz, mezu baterakoi bat babesteko eguna da, eta aurreko urteetan bilgune feministari gonbitea luzatu zaio eta ukatu egin dira. Nik ez dut salatzen, adierazi egiten dut. Hala eta guztiz ere, Onintza Lasa Arteagak daraman departamentuaren lana azpimarratu egin nahi nuke, eta ikuspegi baikor bat eman nahi nioke. Lortu beharko genuke, edo saiatu behintzat, ezker abertzaleak eta bere mundu horrekin, nahiz eta beraiek salatu ez beste biolentziak, beste bortizkeriak, gutxienez emakumeekiko bortizkeria salatu beharko luketela. Azpimarratu nahiko nuke ez duela zentzu handirik harria botatzea eta erantzuna jasotzerakoan alde egitea. Bukatzeko, zoriondu, eta animatu Berdintasun saileko lehendakaria eta zinegotzi guztiak.”

... Angel Yañez Ares, PP: *“Doy por supuesto que en este punto hay consenso. Felicitar al departamento de Igualdad por su trabajo. Tenemos que predicar con el ejemplo y empezar a respetarse uno mismo para poder respetar a los demás. Repito, mis felicitaciones a la Comisión.”*

... Oscar Hugo Renedo Nieto, PSOE: *“ Quería estar desde el principio en este punto, pero no estoy dispuesto a entrar en este juego. Al margen de esto, felicitar a Onintza Lasa Arteaga y a la técnico de Igualdad por el trabajo que estáis haciendo y nos adherimos al programa y al manifiesto.”*

... Onintza Lasa Arteaga, EA: *“Lana batzordearena eta teknikoarena izan da. Borondatea dago batzorde guztietatik, eta hori eskertu egin behar da. Etorkizunari begira desgrazi bat dago herrialde honetan, eta, beste gauz batzuk alde batera utzita, lana udaletxetik egin behar da, errealitatea oso gogorra delako. Tolosako berdintasun batzordetik, talde guztiak barruan daudela, gauz garrantzitsuak egiten ari gera. Sare bat sortuko da, eta Tolosak hori ahalbideratzeko egiturak landuko ditu.”*

... Alkateak: *“Eudelen ikuspegitik, emoziozkoak izan da “lila” puntuaren inguruan sortu den sarea. Pixkanaka lortzen ari da gizartearen inplikazioa.”*

2008.11.25

**4.-Belaten dagoen plaza berri baten izendapena onartzea.**

**4.- Denominación de una nueva plaza situada en Belate.**

Belaten dagoen plaza berri bati izena jartzeko Euskara eta hezkuntza batzordeak, 2008ko azaroaren 4an, Lapurdi Plaza proposatu zuen. Zergatia hau izan da; Euskal Herriaren gainontzeko herrialdeak badutela kalea edo plaza Tolosan (Araba etorbidea, Bizkaia kalea, Euskal Herria plaza, Gipuzkoa plaza, Nafarroa etorbidea et Zuberoa auzoa).

Sobre la nueva denominación de la plaza, Angel Yañez Ares, PP, lanza una reflexión; *“Los nombres de calles sirven para identificar a los que allí están residiendo, tanto para el registro de la propiedad como para Correos. Hay 3 inmuebles allí, que no sé como están identificados y puede provocar algún problema. Habrá que tener en cuenta estos detalles.”*

... Oscar Hugo Renedo Nieto, PSOE, comenta que podría haberse hecho de otra forma, poder hacer aportaciones, pero no ve ningún problema en aceptar en nuevo nombre.

... Alkateak, hitza hartuz, azaldu du begiratuko dela Hirigintzatik delimitazioa, garbia izan dadin, mugak ondo ezartzeko.

... Onintza Lasa Arteaga, EA: *“Bere garaian toponimiako arau batzuk jarri ziren, eta horiek kunplitzen direnez, gure aldetik ez dago arazorik.”*

... Ainhoa Etxeberria Aranburu, EAJ: *“Plaza honi izena jartzeko proposamena iritsi zitzaigunean, zabaldu genuen mezua, saiatuz iritzi desberdinak jasotzen. Beste aukera bat bazegoen, baina berandu iritsi zen eta, gainera, Lapurdi izena gehiago gustatzen zitzaigun.”*

Hori dena kontuan izanik, Udalbatzak, aho batez,

**ERABAKI DU**

**Lehen.-** Belaten dagoen plaza berriari Lapurdi plaza izena jartzea

**Bigarren.-** Erabaki honen berri ematea Euskara eta Hezkuntza departamentuari, Hirigintzari eta Estadistika zerbitzuari.

Puntu hau eztabaidatu ondoren, Andoni Iturzaeta Arbillagak, EAko zinegotziak, Pleno Aretoa utzi du.

2008.11.25

**5.-2009ko ordenantza fiskalaren zuzenketaren berri ematea.**

2008ko urriaren 16an, 2009ko ordenantza fiskalaren aldaketak onetsi ziren udalaren osoko bilkuran.

2.1.2. Eranskinean, Hirigintzako Baimenei dagokiona, babes ofiziala duten etxebizitzaren terminologia aldatu zen Lurzoruaren Legea moldatzeko.

Onetsi zena ondorengoa da:

“a) Erregimen tasatuko babes ofiziala duten etxebizitzaren edo udal etxebizitza tasatuen eraiketan lehen erabilerako baimenei %50eko murrizketa aplikatuko zaie.

b) Erregimen orokorreko edo bereziko etxebizitzaren eraiketetan obra-baimenari zein lehen erabilerako baimenei %90eko hobaria ezarriko zaie.

c) Sustapen publikoko gizarte-etxebizitzak, obra baimena eta lehen erabilerako baimenari dagokienez, salbuetsita daude.”

Dena den, erabilitako terminologia ez da zuzena. Beraz, akats zuzenketa egitea diktaminatu du batzordeak.

Terminologia horrela geratuko litzateke:

“a) Sustapen pribatuko babes ofiziala duten etxebizitzaren eraiketetan lehen erabilerako baimenei % 50eko murrizketa aplikatuko zaie.

b) Sustapen publikoko babes ofiziala duten etxebizitzaren eraiketetan, araubide berezikoak edo etxebizitza sozialak izan ezik, obra-baimenari zein lehen erabilerako baimenei % 90eko hobaria ezarriko zaie.

c) Sustapen publikoko araubide bereziko edo sozialeko etxebizitzak, obra baimena eta lehen erabilerako baimenari dagokienez, salbuetsita

**5.- Dar cuenta de la rectificación de las ordenanzas fiscales para el 2009.**

El día 16 de octubre de 2008, se aprobaron en el Pleno las modificaciones de las Ordenanzas Fiscales para el año 2009.

En el Anexo 2.1.2., referente a la Tasa de Licencias Urbanísticas, se modificó la terminología de las viviendas de protección oficial para adecuar a la vigente Ley del Suelo.

Lo que se aprobó fue lo siguiente:

“a) En caso de edificación de viviendas de protección oficial de régimen tasado (VPOT) o viviendas tasadas municipales (VTM), a la licencia de primera utilización se le aplicará una reducción del 50 %.

b) En caso de edificación de viviendas de protección oficial de régimen general o especial (VPO), tanto a la licencia de obras como a la licencia de primera utilización se le aplicará una bonificación del 90 %.

c) En casos de promociones públicas de vivienda social se aplicará la exención en la licencia de obras y en la licencia de primera utilización.”

Sin embargo, la terminología no es la correcta, por lo que la comisión dictamina subsanar el error.

La terminología quedaría de la siguiente manera:

“a)En caso de edificación de viviendas de protección oficial de promoción privada, a la licencia de primera utilización se le aplicará una reducción del 50 %.

b)En caso de edificación de viviendas de protección pública, excepto los de régimen especial o social, tanto a la licencia de obras como a la licencia de primera utilización se le aplicará una bonificación del 90 %.

c) En caso de promociones públicas de vivienda de protección oficial de régimen especial o viviendas sociales se aplicará la exención en la licencia de

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

daude.”

Terminologia hau Eraikuntza, Instalazio eta obren gaineko Zergan ere aplikatzen da. Ondorioz, Zerga honen Eranskina horrela aldatzen da:

“ Araubide orokorreko babes ofizialeko etxebizitzak egiteko eraikuntza berriko obrak: %2”

“Promozio publikoko oin berriko obrak, araubide bereziko etxebizitza babestuen edo etxebizitza sozialen erregimen juridiko eta ekonomikoan: %0”

Bestalde, zaborren tasako 2. artikulua aldatzea proposatzen da. Orain hau dio: “Tasa eta ordaintzeko obligazioa zerbitzua eskaintzen hasten denean sortzen da. Kontutan izanik zerbitzuaren izaera (derrigorrez hartu beharrekoa), tasa dagokien zergadunek erabiltzen dituzten etxebizitza edo lokalak kokatuta dauden kale eta lekuetan (bilketa zerbitzukoek egiten duten ibilbideko bi aldeetan 150 m. taraino) zerbitzua ezarrita eta martxan jarrita dagoenenan zerbitzua jadanik prestatzen dela iritziko da”.

Orain arte, Tolosako Udalak kudeatzen zuen zaborraren bilketa eta ondorioz, udalak aukeratzen zuen non ezarri edukinontzia. Gaur egun, ordea, Mankomunitatea da zaborra kudeatzen duena eta edukinontziak ezartzeko bere irizpideak erabiltzen ditu: leku estrategikoak, kamioiarentzat erraztasuna duten kaleak, erabiltzaileentzako erosotasuna, pabeloi barruan kontenedoreak,... Hau da, Mankomunitateak ez du kontutan hartzen zenbat metro konkritu dauden etxebizitza, establezimendu edo lokal eta edukinontzi bakoitzaren artean. Horrek 150 metroko erreferentziari zentzua kentzen dio.

Horregatik, batzordeak diktaminatu du metroen aipamena kentzea.

Artikulua horrela geratuko litzateke:

“Tasa eta ordaintzeko obligazioa zerbitzua

obras y en la licencia de primera utilización.”

Esta terminología se aplica también al Impuesto de Construcciones, Instalaciones y Obras. En consecuencia, el Anexo de este impuesto se modifica de la siguiente manera:

“Obras de nueva planta destinadas a viviendas de protección oficial de régimen general: 2%”

“ Obras de nueva planta de promoción pública bajo el régimen jurídico y económico de viviendas de protección oficial de régimen especial o viviendas sociales: 0 %”

Por otra parte, se plantea modificar el artículo 2 de la Tasa de Basuras. Actualmente dice: “ Se devenga la tasa y nace la obligación de contribuir desde el momento en que se inicia la prestación del servicio, entendiéndose iniciada, dada la naturaleza de recepción obligatoria del mismo, cuando esté establecido y en funcionamiento, el servicio municipal de recogida de basuras domiciliarias en las calles o lugares donde figuren las viviendas o locales utilizados por los contribuyentes sujetos a la Tasa, hasta 150 m., a ambos lados del itinerario cubierto por la organización del servicio de recogida. ”

Hasta ahora, el Ayuntamiento de Tolosa gestionaba el servicio de recogida y eliminación de basuras y, por tanto, decidía dónde situar los contenedores. Hoy en día, en cambio, es la Mancomunidad quien lo gestiona y utiliza sus propios criterios para colocar los contenedores. Esos criterios se basan en una mayor comodidad para los usuarios, lugares estratégicos como cruces, contenedores dentro de los pabellones,... Es decir, la Mancomunidad no tiene en cuenta los metros concretos que hay entre una vivienda, establecimiento o local y el contenedor más cercano. Eso hace que ya no tenga sentido la referencia a los 150 metros.

Por ello, la comisión dictamina eliminar la referencia a los metros.

El artículo quedaría:

“Se devenga la tasa y nace la obligación de

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

eskaintzen hasten denean sortzen da. Kontutan izanik zerbitzuaren izaera (derrigorrez hartu beharrekoa), tasa dagokien zergadunek erabiltzen dituzten etxebizitza edo lokalak kokatuta dauden kale eta lekuetan zerbitzua ezarrita eta martxan jarrita dagoenengan zerbitzua jadanik prestatzen dela iritziko da.”

contribuir desde el momento en que se inicia la prestación del servicio, entendiéndose iniciada, dada la naturaleza de recepción obligatoria del mismo, cuando esté establecido y en funcionamiento, el servicio municipal de recogida de basuras domiciliarias en las calles o lugares donde figuren las viviendas o locales utilizados por los contribuyentes sujetos a la Tasa.”

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Ayuntamiento Pleno se da pon enterado del asunto.

### 6.-Tolosako taxi tarifen berrikustea 2009. urterako.

### 6.- Revisión de las tarifas del sector del Taxi de Tolosa para el 2009.

En fecha 10 de septiembre de 2008, Emilio Fernández Fidalgo, como Presidente de la Asociación Gipuzkoana del Taxi, presenta la propuesta de tarifas para el año 2009, en concreto, la siguiente:

PROPUESTA TARIFA URBANA 2009					
TARIFA 1 *			TARIFA 2 **		
Tarifa mínima	Kilometro recorrido	Hora de espera	Tarifa mínima	Kilometro recorrido	Hora de espera
3,6855	0,9047	16.4057	4,1594	1,3765	24,1664

La Tarifa mínima incluye 1,5 km de recorrido o cinco minutos de espera.

(\*) Esta tarifa será aplicable los días laborables entre las **7:00 horas y las 22:00 horas**.

(\*\*) Esta tarifa será aplicable todos los días, desde **las 22:00 horas hasta las 7:00 horas**. Se aplicará igualmente la Tarifa II desde las **7:00 horas a las 22:00 horas los domingos y los días festivos fijados en la correspondiente normativa autonómica y local, así como los sábados**.

El artículo 17.5 de la Ley 2/2000, de 29 de junio, de transporte público urbano e interurbano de viajeros en automóviles de turismo, señala que las tarifas deberán ser fijadas previa audiencia a los usuarios.

De conformidad a dicho artículo, en fecha 17 de septiembre, se otorgó un plazo de 10 días de audiencia a la Asociación de Consumidores y Usuarios para que formularan las alegaciones que estimaran convenientes.

2008.11.25

En el plazo concedido al efecto (29 de septiembre del 2998), la Asociación mencionada presentó las siguientes alegaciones:

.- Que las nuevas tarifas a aplicar en 2009, presentadas por la Asociación Gipuzkoana del Taxi, sobrepasan las cuantías máximas (en las que está incluido el IVA) establecidas en la Orden de 9 de Julio de 2008, de la Consejera de Transportes y Obras Públicas, por la que se aprueban las nuevas tarifas de los servicios de transporte público interurbano de viajeros en automóviles de turismo, dentro de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

.- Que en la propuesta de tarifas presentadas por la Asociación Gipuzkoana del Taxi no se hace mención a sí en tales tarifas se halla o no incluido el IVA.

.- Que el párrafo 6º del artículo 17 de la Ley 2/2000, de 29 de julio, de transporte público urbano e interurbano de viajeros en automóvil de turismo, establece que *“cuando por razones de política económica, el precio de los transportes estuviera incluido en alguna de las modalidades de intervención reguladas en la normativa general de precios, el órgano competente para fijar tarifas deberá someter el establecimiento o modificación de las mismas a los órganos competentes sobre control de precios”*.

Al respecto, sin embargo, ha de señalarse lo siguiente:

- 1) Las tarifas a las que hace referencia la Asociación son tarifas interurbanas, tarifas sobre las que el Ayuntamiento no tiene competencia alguna para pronunciarse al respecto.
- 2) En las tarifas propuestas están incluidos todos los impuestos (IVA incluido).
- 3) Corresponde a los Ayuntamientos, dentro del ámbito del transporte urbano, la fijación de las tarifas con sujeción a lo dispuesto en la legislación sobre control de precios, tal y como se establece en el artículo 3, apartado tercero de la Ley 2/2000, de 29 de junio, de Transporte Público Urbano e Interurbano de Viajeros en Automóviles de Turismo.

Los precios de transporte urbano de viajeros en auto-taxi están sujetos a la normativa de control de precios en la modalidad de “precios autorizados”.

La Comisión de Precios de Euskadi ejerce dicha competencia en virtud del Decreto 23/1988, de 30 de agosto y de la Orden de 21 de septiembre de 1988.

OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

Teniendo en cuenta el informe jurídico emitido, así como los dictámenes de la Comisión de Hacienda, de fecha 19 de noviembre de 2008, y de la Comisión de Agenda 21, Participación Ciudadana y Medio Ambiente, de fecha 10 de noviembre de 2008, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad de los presentes,

**ACUERDA:**

**Primero.**-Desestimar las alegaciones formuladas por la Asociación de Consumidores sobre las tarifas urbanas del 2009 correspondientes al servicio de auto-taxi.

**Segundo.**-Fijar como tarifas urbanas para el 2009, las siguientes:

PROPUESTA TARIFA URBANA 2009					
TARIFA 1 *			TARIFA 2 **		
Tarifa mínima	Kilometro recorrido	Hora de espera	Tarifa mínima	Kilometro recorrido	Hora de espera
3,6855	0,9047	16.4057	4,1594	1,3765	24,1664

La Tarifa mínima incluye 1,5 km de recorrido o cinco minutos de espera.

(\*) Esta tarifa será aplicable los días laborables entre las **7:00 horas y las 22:00 horas**.

(\*\*) Esta tarifa será aplicable todos los días, desde **las 22:00 horas hasta las 7:00 horas**. Se aplicará igualmente la Tarifa II desde las **7:00 horas a las 22:00 horas los domingos y los días festivos fijados en la correspondiente normativa autonómica y local, así como los sábados**.

**Tercero.**- Remitir el acuerdo a la Comisión de Precios de Euskadi para su aprobación.

**7.-Tolosako Udalari dagokion kreditu aldaketarako 3/2008 espedientea onartzea.**

Tolosako Udalaren 2008ko Aurrekontuaren 3/2008 kreditu aldaketa tramitatzen ari da, kreditu transferentzien, kreditu gaituzten eta kreditu gehigarrien modalitateen bidez.

**7.- Aprobación de la Modificación de créditos del Ayuntamiento: Expediente 3/2008.**

Se está tramitando la modificación de créditos 3/2008 del presupuesto de 2008 del Ayuntamiento de Tolosa, mediante la modalidad de transferencia de créditos, habilitación de

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

Proposatzen den kreditu aldaketak honoko xehetasunak ditu:

créditos y créditos adicionales.

La modificación de créditos propuesta tiene el siguiente detalle:

CONCEPTO	PARTIDAS		PRESUPUESTO INICIAL 2008	PRESUPUESTO MODIFICADO Nº 2/2008	PRESUPUESTO MODIFICADO Nº 3/2008	MODIFICACION		VARIACION Modificación nº 3/2008
	COD.	NUM				Aumento	Disminución	
<b><u>I. GASTOS</u></b>								
<b><u>CAP. 1 GASTOS DE PERSONAL</u></b>								
Indeterminados e imprevistos	150.00.	1900	150.000,00	150.000,00	<b>400.000,00</b>	250.000,00	0,00	<b>250.000,00</b>
<b>SUMA CAP. 1 :</b>			<b>150.000,00</b>	<b>150.000,00</b>	<b>400.000,00</b>	<b>250.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>250.000,00</b>
<b><u>CAP. 2 BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS</u></b>								
Mantenimiento de parques y jardines	210.01.	4340	25.235,00	25.235,00	<b>15.235,00</b>	0,00	10.000,00	<b>-10.000,00</b>
Mantenimiento de alumbrado público	210.01.	4350	8.000,00	8.000,00	<b>17.000,00</b>	9.000,00	0,00	<b>9.000,00</b>
Mantenim.edificio Casa Consistorial	211.01.	1215	12.760,00	12.760,00	<b>18.000,00</b>	5.240,00	0,00	<b>5.240,00</b>
Mantenim.edificios servicios sociales	211.01.	3131	17.098,00	17.098,00	<b>5.000,00</b>	0,00	12.098,00	<b>-12.098,00</b>
Mantenim.edificios publicos	211.01.	4330	31.106,00	31.106,00	<b>39.000,00</b>	7.894,00	0,00	<b>7.894,00</b>
Mantenim.edificio Cultura	211.01.	4511	12.772,00	12.772,00	<b>14.000,00</b>	1.228,00	0,00	<b>1.228,00</b>
Mantenim.edificio Zuloaga Txiki	211.01.	4516	4.326,00	4.326,00	<b>6.500,00</b>	2.174,00	0,00	<b>2.174,00</b>
Mantenim.edificio Palacio Aramburu	211.01.	4517	12.772,00	12.772,00	<b>11.000,00</b>	0,00	1.772,00	<b>-1.772,00</b>
Mantenim.edificio Plaza Toros	211.01.	4542	15.965,00	25.965,00	<b>30.000,00</b>	4.035,00	0,00	<b>4.035,00</b>
Mantenim.edificio Ferias y mercados	211.01.	6220	3.193,00	3.193,00	<b>6.500,00</b>	3.307,00	0,00	<b>3.307,00</b>
Gastos oficina Urbanismo	220.00	4320	8.549,00	8.549,00	<b>14.500,00</b>	5.951,00	0,00	<b>5.951,00</b>
Gastos oficina Euskaltegi	220.00	4552	8.500,00	8.500,00	<b>9.500,00</b>	1.000,00	0,00	<b>1.000,00</b>
Stro. Energia electrica. Alumbrado	221.01.	4350	210.000,00	210.000,00	<b>215.000,00</b>	5.000,00	0,00	<b>5.000,00</b>
Stro. De gas Casa Consistorial	221.03	1215	10.197,00	10.197,00	<b>11.200,00</b>	1.003,00	0,00	<b>1.003,00</b>
Utiles y herramientas.Alumbrado	221.11	4350	20.000,00	20.000,00	<b>24.000,00</b>	4.000,00	0,00	<b>4.000,00</b>
Utiles y herramientas Vias públicas	221.11	5112	15.965,00	15.965,00	<b>22.000,00</b>	6.035,00	0,00	<b>6.035,00</b>
Otros suministros Casa Consistorial	221.99.	1215	27.810,00	27.810,00	<b>30.000,00</b>	2.190,00	0,00	<b>2.190,00</b>
Otros suministros Udaltzaingoa	221.99.	2220	6.000,00	6.000,00	<b>7.500,00</b>	1.500,00	0,00	<b>1.500,00</b>
Otros suministros Servicios Sociales	221.99.	3131	15.244,00	15.244,00	<b>11.000,00</b>	0,00	4.244,00	<b>-4.244,00</b>
Otros suministros Samaniego	221.99.	4226	32.000,00	32.000,00	<b>38.000,00</b>	6.000,00	0,00	<b>6.000,00</b>
Otros suministros Parques y jardines	221.99.	4340	44.805,00	44.805,00	<b>30.000,00</b>	0,00	14.805,00	<b>-14.805,00</b>
Otros suministros.Cultura	221.99.	4511	13.390,00	13.390,00	<b>26.000,00</b>	12.610,00	0,00	<b>12.610,00</b>
Otros suministros. Leidor	221.99.	4518	20.700,00	20.700,00	<b>22.800,00</b>	2.100,00	0,00	<b>2.100,00</b>
Otros suministros. Servicio obras	221.99.	5111	6.742,00	6.742,00	<b>27.000,00</b>	20.258,00	0,00	<b>20.258,00</b>
Otros suministros. Ferias y mercados	221.99.	6220	10.500,00	20.500,00	<b>22.400,00</b>	1.900,00	0,00	<b>1.900,00</b>
Comunicaciones.Casa Consistorial	222.01.	1215	32.960,00	32.960,00	<b>42.114,00</b>	9.154,00	0,00	<b>9.154,00</b>
Comunicaciones.Cultura	222.01.	4511	7.519,00	7.519,00	<b>9.700,00</b>	2.181,00	0,00	<b>2.181,00</b>
Comunicaciones.Musika eskola	222.01.	4514	5.150,00	5.150,00	<b>5.800,00</b>	650,00	0,00	<b>650,00</b>
Comunicaciones. Euskaltegi	222.01.	4552	6.901,00	6.901,00	<b>7.900,00</b>	999,00	0,00	<b>999,00</b>
Tranporte terrestre	223.01	4460	219.390,00	219.390,00	<b>237.000,00</b>	17.610,00	0,00	<b>17.610,00</b>
Otros riesgos Admon Financiera	224.99	6110	176.130,00	176.130,00	<b>160.000,00</b>	0,00	16.130,00	<b>-16.130,00</b>
Gastos protocolarios Org. Gobierno	226.02	1110	26.677,00	26.677,00	<b>33.000,00</b>	6.323,00	0,00	<b>6.323,00</b>
Publicidad. Alde Zaharra	226.03	4310	5.356,00	5.356,00	<b>2.000,00</b>	0,00	3.356,00	<b>-3.356,00</b>
Publicidad. Urbanismo	226.03	4320	22.454,00	22.454,00	<b>27.000,00</b>	4.546,00	0,00	<b>4.546,00</b>
Publicidad. Euskaltegi	226.03	4552	6.180,00	6.180,00	<b>8.180,00</b>	2.000,00	0,00	<b>2.000,00</b>
Jurídicos Secretaría General	226.04	1212	47.998,00	47.998,00	<b>37.647,00</b>	0,00	10.351,00	<b>-10.351,00</b>
Actividades Prevención	226.06	3134	138.932,00	138.932,00	<b>158.342,00</b>	19.410,00	0,00	<b>19.410,00</b>
Actividades Ayuda internacional	226.06	3136	21.400,00	21.400,00	<b>15.000,00</b>	0,00	6.400,00	<b>-6.400,00</b>
Actividades de empleo	226.06	3221	92.000,00	92.000,00	<b>52.000,00</b>	0,00	40.000,00	<b>-40.000,00</b>
Actividades servicio de educación	226.06	4210	18.500,00	18.500,00	<b>13.500,00</b>	0,00	5.000,00	<b>-5.000,00</b>

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

Actividades Alde Zaharra	226.06	4310	20.000,00	20.000,00	8.620,00	0,00	11.380,00	-11.380,00
Actividades Cultura	226.06	4511	243.000,00	243.000,00	287.000,00	44.000,00	0,00	44.000,00
Actividades Festejos	226.06	4541	357.247,00	357.247,00	367.247,00	10.000,00	0,00	10.000,00
Actividades Euskera	226.06	4551	34.800,00	34.800,00	28.800,00	0,00	6.000,00	-6.000,00
Actividades Juventud	226.06	4640	186.700,00	186.700,00	204.000,00	17.300,00	0,00	17.300,00
Otros gastos Organos de Gobierno	226.99	1110	18.000,00	18.000,00	23.500,00	5.500,00	0,00	5.500,00
Otros gastos Urbanismo	226.99	4320	4.100,00	4.100,00	7.000,00	2.900,00	0,00	2.900,00
Otros gastos Obras	226.99	5111	3.100,00	3.100,00	28.000,00	24.900,00	0,00	24.900,00
Limpieza colegio Samaniego	227.01	4226	66.641,00	88.641,00	89.500,00	859,00	0,00	859,00
Limpieza viaria	227.01	4422	906.400,00	970.400,00	1.061.000,00	90.600,00	0,00	90.600,00
Limpieza del polideportivo	227.01	4523	18.540,00	18.540,00	16.807,00	0,00	1.733,00	-1.733,00
Limpieza ferias y mercados	227.01	6220	37.080,00	37.080,00	37.500,00	420,00	0,00	420,00
Contratos Asistencia domiciliaria	227.04	3132	760.000,00	760.000,00	745.000,00	0,00	15.000,00	-15.000,00
Contratos Haur eskola	227.04	4221	473.800,00	473.800,00	348.500,00	0,00	125.300,00	-125.300,00
Contratos Biblioteca	227.04	4512	60.000,00	60.000,00	52.000,00	0,00	8.000,00	-8.000,00
Contratos Talleres Culturales	227.04	4513	90.000,00	90.000,00	86.000,00	0,00	4.000,00	-4.000,00
Contratos Palacio Aramburu	227.04	4517	10.712,00	10.712,00	10.900,00	188,00	0,00	188,00
Contratos Cine Leidor	227.04	4518	100.000,00	100.000,00	160.000,00	60.000,00	0,00	60.000,00
Contratos Euskaltegi	227.04	4552	47.380,00	47.380,00	50.380,00	3.000,00	0,00	3.000,00
Estudios y trab.tecn. Servicio médico	227.07	1214	28.600,00	28.600,00	19.000,00	0,00	9.600,00	-9.600,00
Estudios y trab.tecn. OTA	227.07	2220	613.000,00	613.000,00	609.000,00	0,00	4.000,00	-4.000,00
Estudios y trab.tecn. Serv. incendios	227.07	2230	1.030,00	1.030,00	0,00	0,00	1.030,00	-1.030,00
Estudios y trab.tecn. Urbanismo	227.07	4320	95.790,00	143.790,00	167.000,00	23.210,00	0,00	23.210,00
Estudios y trab.tecn. Parques y jardines	227.07	4340	401.700,00	401.700,00	411.000,00	9.300,00	0,00	9.300,00
Estudios y trab.tecn. Euskera	227.07	4551	27.712,00	27.712,00	22.712,00	0,00	5.000,00	-5.000,00
Estudios y trab.tecn. Admon.Financiera	227.07	6110	26.000,00	36.000,00	64.000,00	28.000,00	0,00	28.000,00
Servicios postales. Udaltzaingoa	227.10	2220	45.000,00	45.000,00	80.000,00	35.000,00	0,00	35.000,00
<b>SUMA CAP. 2 :</b>			<b>6.097.508,00</b>	<b>6.261.508,00</b>	<b>6.466.784,00</b>	<b>520.475,00</b>	<b>315.199,00</b>	<b>205.276,00</b>
<b>CAP. 3 GASTOS FINANCIEROS</b>								
Intereses de préstamos	332.01	11	736.825,00	736.825,00	590.000,00	0,00	146.825,00	-146.825,00
<b>SUMA CAP. 3 :</b>			<b>736.825,00</b>	<b>736.825,00</b>	<b>590.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>146.825,00</b>	<b>-146.825,00</b>
<b>CAP. 4 TRANSFERENCIAS</b>								
<b>CORRIENTES</b>								
Transf.corrtes. Mancom.Tolosaldea	421.01	4421	1.200.000,00	1.200.000,00	1.152.000,00	0,00	48.000,00	-48.000,00
Transf.corrtes. Tolosaldea Garatzen	422.01	3223	77.868,00	77.868,00	83.000,00	5.132,00	0,00	5.132,00
Transf.corrtes. Tolomendi	422.01	5310	40.000,00	40.000,00	55.000,00	15.000,00	0,00	15.000,00
Transf.corrtes.Residenc.Yurreamendi	431.01	3138	310.300,00	310.300,00	286.480,00	0,00	23.820,00	-23.820,00
Transf.corrtes.a Erretengibel SA.	433.01	4321	203.000,00	203.000,00	240.000,00	37.000,00	0,00	37.000,00
Transf.corrtes.a Tolosa Lantzen SA.	433.01	4526	30.000,00	30.000,00	0,00	0,00	30.000,00	-30.000,00
Transf.corrtes.Ayudas fiscales	480.01	3135	7.200,00	7.200,00	3.500,00	0,00	3.700,00	-3.700,00
Transf.corrtes.Educacion	481.01	4210	91.200,00	91.200,00	90.200,00	0,00	1.000,00	-1.000,00
Transf.corrtes.Alde Zaharra	481.01	4310	27.000,00	27.000,00	24.300,00	0,00	2.700,00	-2.700,00
Transf.corrtes.Urbanismo	481.01	4320	19.300,00	45.500,00	65.500,00	20.000,00	0,00	20.000,00
Transf.corrtes.Euskera	481.01	4551	228.200,00	228.200,00	210.200,00	0,00	18.000,00	-18.000,00
Transf.corrtes.Euskaltegi	481.01	4552	25.000,00	25.000,00	24.000,00	0,00	1.000,00	-1.000,00
<b>SUMA CAP. 4 :</b>			<b>2.259.068,00</b>	<b>2.285.268,00</b>	<b>2.234.180,00</b>	<b>77.132,00</b>	<b>128.220,00</b>	<b>-51.088,00</b>
<b>CAP. 6 INVERSIONES REALES</b>								
Inversion en Terrenos-Inmuebles	600.01	5112	0,00	168.548,00	398.548,00	230.000,00	0,00	230.000,00
Obras varias urbanizacion	601.01	5112	188.000,00	288.000,00	484.972,00	196.972,00	0,00	196.972,00
Inversión Barrios Rurales	601.07	4310	161.000,00	241.000,00	317.800,00	76.800,00	0,00	76.800,00
Obras infraestructura de agua	601.24	4412	329.000,00	329.000,00	199.000,00	0,00	130.000,00	-130.000,00
Inversión plan area RC.2 margen izq.	601.29	5112	2.250.000,00	1.549.452,00	787.950,00	0,00	761.502,00	-761.502,00
Obras area R.40 Amaro	601.36	5112	600.000,00	207.196,00	100.000,00	0,00	107.196,00	-107.196,00
Inversion Alhondiga Gerontol.-parking	601.37	5112	0,00	0,00	156.806,00	156.806,00	0,00	156.806,00
Otras inversiones municipales	609.01	5112	208.000,00	208.000,00	0,00	0,00	208.000,00	-208.000,00
Adquisicion de inmuebles	622.00	4330	945.000,00	1.106.653,00	1.648.845,00	542.192,00	0,00	542.192,00
Obra edificio plaza de Abastos	622.15	4330	300.000,00	300.000,00	0,00	0,00	300.000,00	-300.000,00
Instalaciones de gas	623.01	7312	0,00	0,00	181.028,00	181.028,00	0,00	181.028,00
Mobiliario	625.01	1215	20.000,00	20.000,00	35.000,00	15.000,00	0,00	15.000,00

**OHIZKO OSOKO BILKURA**

**2008.11.25**

Equipamiento diverso Obras	625.99.	5111	120.000,00	265.014,00	<b>195.014,00</b>	0,00	70.000,00	<b>-70.000,00</b>
Planeamiento	642.01	4320	80.000,00	80.000,00	<b>188.900,00</b>	108.900,00	0,00	<b>108.900,00</b>
<b>SUMA CAP. 6 :</b>			<b>5.201.000,00</b>	4.762.863,00	<b>4.693.863,00</b>	<b>1.507.698,00</b>	<b>1.576.698,00</b>	<b>-69.000,00</b>
<b>CONCEPTO</b>	<b>PARTIDAS</b>		<b>PRESUPUESTO INICIAL</b>	<b>PRESUPUESTO MODIFICADO</b>	<b>PRESUPUESTO MODIFICADO</b>	<b>MODIFICACION</b>		<b>VARIACION</b>
	<b>CODIGO</b>	<b>NUM</b>	<b>2008</b>	<b>Nº 2/2008</b>	<b>Nº 3/2008</b>	<b>Aumento</b>	<b>Disminución</b>	<b>Modificación nº 3/2008</b>
<b>CAP. 8 ACTIVOS FINANCIEROS</b>								
Préstamo a Erretengibel SA. Plan RC.2	832.01.	4321	0,00	532.000,00	<b>601.000,00</b>	69.000,00	0,00	<b>69.000,00</b>
<b>SUMA CAP. 8 :</b>			<b>0,00</b>	532.000,00	<b>601.000,00</b>	<b>69.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>69.000,00</b>
<b>CAP. 9 PASIVOS FINANCIEROS</b>								
Amortización de préstamos	933.01	11	286.784,00	286.784,00	<b>356.000,00</b>	69.216,00	0,00	<b>69.216,00</b>
<b>SUMA CAP. 9 :</b>			<b>286.784,00</b>	286.784,00	<b>356.000,00</b>	<b>69.216,00</b>	<b>0,00</b>	<b>69.216,00</b>
<b>SUMAS TOTALES</b>			<b>14.731.185,00</b>	<b>15.015.248,00</b>	<b>15.341.827,00</b>	<b>2.493.521,00</b>	<b>2.166.942,00</b>	<b>326.579,00</b>

Incremento del gasto y recursos para su financiación, por capítulos:

**INCREMENTO DE CREDITO**

<b>CAPT.</b>	<b>CONCEPTO</b>	<b>IMPORTE</b>
1.	Gastos de personal	250.000,00
2.	Compra de bienes corrientes y servicios	520.475,00
4.	Transferencias corrientes	77.132,00
6.	Inversiones reales	1.507.698,00
8.	Activos financieros	69.000,00
9.	Pasivos financieros	69.216,00
	<b>TOTAL :</b>	<b>2.493.521,00</b>

**FINANCIACION**

<b>CAPT.</b>	<b>CONCEPTO</b>	<b>IMPORTE</b>
	<b>A) TRANSFERENCIAS DE CRÉDITO</b>	
2.	Compra de bienes corrientes y servicios	315.199,00
3.	Gastos financieros	146.825,00
4.	Transferencias corrientes	128.220,00
6.	Inversiones reales	1.576.698,00
	<b>TOTAL :</b>	<b>2.166.942,00</b>
	<b>B) REMANENTE DE TESORERIA (CREDITOS ADICIONALES)</b>	
		326.579,00
	<b>TOTAL :</b>	<b>326.579,00</b>
	<b>TOTAL FINANCIACION :</b>	<b>2.493.521,00</b>

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

Resumen por capítulos de la evolución del Presupuesto de Ingresos y Gastos de 2008, incluido el expediente de modificación de créditos 3/2008:

CONCEPTO	INICIAL PRESUPUESTO 2008	CREDITO INCORPORACION 1/2008	CREDITO MODIFICACION 2/2008	CREDITO MODIFICACION 3/2008	DEFINITIVO PRESUPUESTO 2.008
1. Gastos de personal	7.159.846,00	0,00	54.370,00	250.000,00	7.464.216,00
2. Bienes corrientes y servicios	8.740.434,00	44.452,25	221.000,00	205.276,00	9.211.162,25
3. Gastos financieros	736.825,00	0,00	0,00	-146.825,00	590.000,00
4. Transferencias corrientes	3.488.111,00	94.870,22	87.000,00	-51.088,00	3.618.893,22
6. Inversiones reales	8.253.000,00	2.579.912,97	-385.704,00	-69.000,00	10.378.208,97
7. Transferencias de capital	464.000,00	1.102.500,00	-109.648,00	0,00	1.456.852,00
8. Activos financieros	0,00	0,00	532.000,00	69.000,00	601.000,00
9. Pasivos financieros	286.784,00	0,00	0,00	69.216,00	356.000,00
<b>GASTOS - TOTAL</b>	<b>29.129.000,00</b>	<b>3.821.735,44</b>	<b>399.018,00</b>	<b>326.579,00</b>	<b>33.676.332,44</b>

CONCEPTO	INICIAL PRESUPUESTO 2008	CREDITO INCORPORACION 1/2008	CREDITO MODIFICACION 2/2008	CREDITO MODIFICACION 3/2008	DEFINITIVO PRESUPUESTO 2.008
1. Impuestos directos	4.530.000,00	0,00	0,00	0,00	4.530.000,00
2. Impuestos indirectos	2.630.000,00	0,00	0,00	0,00	2.630.000,00
3. Tasas y otros ingresos	3.382.500,00	0,00	0,00	0,00	3.382.500,00
4. Transferencias corrientes	13.343.400,00	0,00	51.990,00	0,00	13.395.390,00
5. Ingresos patrimoniales	786.100,00	0,00	0,00	0,00	786.100,00
6. Enajenación inversiones reales	2.250.000,00	0,00	0,00	0,00	2.250.000,00
7. Transferencias de capital	1.506.000,00	0,00	36.648,00	0,00	1.542.648,00
8. Activos financieros	701.000,00	1.516.590,90	310.380,00	326.579,00	2.854.549,90
9. Pasivos financieros	0,00	2.305.144,54	0,00	0,00	2.305.144,54
<b>TOTAL INGRESOS</b>	<b>29.129.000,00</b>	<b>3.821.735,44</b>	<b>399.018,00</b>	<b>326.579,00</b>	<b>33.676.332,44</b>

Partehartzeak:

... Angel Yañez Ares, PP, no está conforme con el tema de la aprobación de Udalhitz, por lo que siendo coherente se abstendrá en las votaciones.

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

... Oscar Hugo Renedo Nieto, PSOE: *“Es una modificación de créditos muy ajustada y seguimos sin estar de acuerdo con Udalhitz. No estamos conformes con el Capítulo I, pero votaremos a favor de la modificación presentada.”*

Beraz, 3/2008 espedientearen aurrekontu partiden kreditu igoeren proposamenak eta finantzatzen dituzten errekurtsioak aztertu ondoren.

Consecuentemente, vistas las propuestas de incremento de créditos de las partidas presupuestarias del expediente 3/2008 y vistos los recursos para su financiación.

Kontuan harturik, gastuaren premiazko beharra nahikoa egiaztatzen dela, hala nola igoera horiek finantzatzen dituzten errekurtsioen efektibotasuna, eta kreditu aldaketa honek aurrekontuaren garapena arindu eta zerbitzuen kudeaketa hobetu egingo duela.

Considerando que la necesidad del gasto ha sido suficientemente acreditada, así como la efectividad de los recursos para su financiación y que esta modificación de créditos agilizará el desarrollo del presupuesto y mejorará la gestión de los servicios.

Ikusiz kontuhartzaileak jaulki duen txostena, non agerian dagoen espedientearen instrukzioa indarrean dagoen legezko arautegiarekin bat datorrela, eta Ogasun batzordeak, 2008ko azaroaren 19an jaulkitako aldeko diktamena, Udaltzako, PPko zinegotziaren abstentzioarekin, gehiengoz,

Visto el informe elaborado por el interventor en el que señala que la instrucción de este expediente se ajusta a lo dispuesto por la legislación vigente, y el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, de fecha 19 de noviembre de 2008, el Ayuntamiento Pleno, con la abstención del representante del PP , por mayoría,

### ERABAKI DU:

### ACUERDA:

**Lehen.-** Tolosako Udalaren 2008ko aurrekontuari dagokion 3/2008 kreditu aldaketa onartzea.

**Primero.-** Aprobar la modificación de créditos 3/2008 del Presupuesto de 2008 del Ayuntamiento de Tolosa.

**Bigarren.-** Erreklamatzeko aukera egon dadin, espedientea hamabost egun jendaurrean jarrita edukitzea. Erreklamaziorik ez badago, erabakia hau behin betikoa izango da, eta, horrenbestez, espedientearen tramitazioak aurrera jarraituko du behin-betiko onespena izan arte.

**Segundo.-** Someter el expediente a exposición pública, por el plazo de quince días, y sí durante dicho plazo no se presentara reclamación alguna, se entenderá el acuerdo de carácter definitivo, sometiéndose el expediente a todos los demás trámites que fueren necesarios para su aprobación definitiva.

## OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25**8.-lurreamendi egoitzari dagokion kreditu aldaketarako 1/2008 espedientea onartzea.****8.- Aprobación de la Modificación de créditos de la Residencia Yurreamendi: Expediente 1/2008.**

2008ko ekitaldiari dagokion lurreamendi Egoitzaren Aurrekontuaren kreditu aldaketarako 1/2008 espedientea tramitatzen ari da. Bertan, 504.250 euroko gastu igoera proposatzen da.

Gastu gehikuntza eta finantzatzen duen baliabideak hauek dira, kapituluka:

**KREDITU GEHITZEA**

KAPT.	AZALPENA	GEHIKUNTZA ZENBATEKOA
1.	Pertsonal gastuak	83.040,00
2.	Ondasun arrunten erosketak eta zerbitzuak	284.910,00
4.	Transferentzi arruntak	300,00
6.	Inbertsio errealak	136.000,00
	<b>GUZTIRA :</b>	<b>504.250,00</b>

**FINANTZAKETA**

KAPT.	AZALPENA	ZENBATEKOA
	<b>B) DIRUZANTZAKO GERAKINA</b>	
8.	Aktibo finantzarioak	504.250,00
	<b>FINANTZAKETA GUZTIRA :</b>	<b>504.250,00</b>

2008ko Sarrera eta Gastuen Aurrekontuen bilakaera, 1/2008 zenbakidun Kreditu Aldaketarako espedientea barne, ondorengo koadroetan laburtzen da kapituluka:

**OHIZKO OSOKO BILKURA**

**2008.11.25**

<b>AZALPENA</b>	<b>HASIERAKO AURREKONTUA 2008</b>	<b>KREDITU ALDAKETA 1/2008</b>	<b>BEHIN-BETIKO AURREKONTUA 2008</b>
1. Pertsonal gastuak	1.631.860,00	83.040,00	1.714.900,00
2. Onsadun arruntak eta zerbitzuak	2.685.390,00	284.910,00	2.970.300,00
3. Finantza gastuak			
4. Transferentzia arruntak		300,00	300,00
6. Inbertsio errealak		136.000,00	136.000,00
7. Kapital transferentziak			
8. Aktibo finantzarioak			
9. Pasibo finantzarioak			
<b>GASTUAK GUZTIRA</b>	<b>4.317.250,00</b>	<b>504.250,00</b>	<b>4.821.500,00</b>

<b>AZALPENA</b>	<b>HASIERAKO AURREKONTUA 2008</b>	<b>KREDITU ALDAKETA 1/2008</b>	<b>BEHIN-BETIKO AURREKONTUA 2008</b>
1. Zuzeneko zergak			
2. Zeharkako zergak			
3. Tasak eta bestelako sarrerak	1.522.820,00		1.522.820,00
4. Transferentzia arruntak	2.784.430,00		2.784.430,00
5. Ondarezko sarrerak	10.000,00		10.000,00
6. Inbertsio errealak besterenganatzea			
7. Kapital transferentziak		504.250,00	504.250,00
8. Aktibo finantzarioak			
9. Pasibo finantzarioak			
<b>SARRERAK GUZTIRA</b>	<b>4.317.250,00</b>	<b>504.250,00</b>	<b>4.821.500,00</b>

Aurrekontu partiden kreditu igoeren proposamenak eta finantzatzen dituen errekurtsioak aztertu dituzte Udalbatzarkideek.

Udalbatzarkideen ustetan, gastuaren premiazko beharra eta igoerek finantzatzen dituzten errekurtsioen efektibotasuna nahikoa egiaztatzen da, eta kreditu aldaketa honek aurrekontuaren garapena arindu eta zerbitzuaren kudeaketa hobetu egingo du.

Hori horrela, Kontuhartzaileak egin duen txostena eta Ogasun batzordeak 2008ko azaroaren 19an jaulkitako aldeko diktamena ikusirik, Udalbatzak, PPko zinegotziaren abstentzioarekin, gehiengoz,

**ERABAKI DU:**

**Lehen.-** lurreamendi egoitzaren 2008ko aurrekontuari dagokion 1/2008 kreditu aldaketa onartzea.

2008.11.25

**Bigarren.-** Erreklamatzeko aukera egon dadin, espedientea hamabost egun jendaurrean jarrita edukitzea. Erreklamaziorik ez badago, erabakia hau behin betikoa izango da eta, horrenbestez, espedientearen tramitazioak aurrera jarraituko du, behin betiko onespena izan arte.

**9.-Alhondigako garajeak ixteko proposamena onartzea.**      **9.-Aprobación de la propuesta para cerrar los garajes de la Alhóndiga.**

Analizada la propuesta para modificar las condiciones correspondientes al expediente relativo a la concesión de construcción y explotación de aparcamientos y centro gerontológico, centro del día y apartamentos tutelados para personas mayores, que fue aprobado por el Pleno del Ayuntamiento, con fecha 27 de diciembre de 2006, y visto el informe realizado por el Arquitecto municipal, previo dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad,

**ACUERDA:**

**Primero.-** Aprobar la modificación de la concesión antes referida y del Pliego de Condiciones que la regula, en lo que se refiere a la 2 planta de garajes.

**Segundo.-** Establecer un total de 220 plazas de garaje para la planta 2ª, quedando distribuidas de la siguiente forma:

- 1º.- 151 abiertas (de 2,40 x 5,00 m).
- 2º.- 8 abiertas ( de 2,40 x 5,00 m), con trastero ,de dimensión variable.
- 3º.- 61 cerradas, con unas dimensiones de 3,50 x 5,00 m.

**Tercero.-** Establecer el precio de superficie útil para plaza cerrada en 1.736,11 €/m<sup>2</sup>.

**Cuarto.-** Establecer el precio de superficie útil para el trastero de 1.658 €/m<sup>2</sup>.

**Quinto.-** Requerir a la concesionaria que proceda a la apertura de un nuevo plazo, para que los interesados puedan solicitar los nuevos garajes cerrados.

**Sexto.-** Dar cuenta de la adopción del presente acuerdo al departamento de Urbanismo y a la empresa adjudicataria.

... Angel Yañez Ares, PP: *“Se ha hablado mucho de este asunto. Creo que debemos estar todos satisfechos por esta actuación. Aquí, lo importante es que los usuarios queden satisfechos. Con el problema que tenemos en Tolosa, y con el parking que hemos abierto en Lapurdi, vamos a ver si se soluciona un poco el aparcamiento de vehículos en Tolosa.”*

... Alkateak eskatzen du, garajeen asuntoan, aurrerantzean ez enteratzea prentsaz proposamen berriak daudenean.

OHIZKO OSOKO BILKURA

2008.11.25

**11.- Galde-erreguak.**

**11.- Ruegos y preguntas.**

... Angel Yañez Ares, PP, pregunta si hay borrador de presupuestos, a lo que el Alcalde le contesta que todavía no.

Osoko Bilkurako deialdiarekin sortzen diren arazoei irtenbidea emateko, ondorengo erabakia hartu da: zinegotzi bakoitzak jakinerazi diezaiola Idazkariari nola eta non nahi duen deialdiaren jakinerazpena egitea. En el acto, los representantes del PP y del PSOE manifiestan que la notificación de la convocatoria se les introduzca con la documentación en sus buzones y se les avise telefónicamente de la fecha y hora de celebración del Pleno. Por otra parte, el concejal del PNV, Aitzol Arocena Zubeldia señala que a él, sin más, se le deposite la documentación en su bandeja de la Alcaldía.

Besterik gabe, gaueko bederatzietan bilera Sin más asuntos que tratar, siendo las nueve de la bukatutzat eman da. noche, se da por finalizada la sesión.

ALKATEA

IDAZKARIA